

# E34 - Dreams Are Infinite! What Will You Be When You Grow Up?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

I'm Manatsu Natsuumi.

**[00:14]** ---

*All happy and motivated today too!*

**[00:17]** ---

*Let's all tropica-shine!*

**[00:23]** ---

Gently...

**[00:26]** ---

Done!

**[00:28]** ---

Elde's castle.

**[00:30]** ---

Hm?

**[00:32]** ---

Elde-san.

**[00:37]** ---

Today's your turn to  
go steal Motivation Power.

**[00:41]** ---

How terrible,  
I just built this castle!

**[00:44]** ---

Enough nonsense,  
you can play later.

**[00:48]** ---

No way.

**[00:50]** ---

I want to play more.

**[00:52]** ---

And it's almost time for snacks.

**[00:55]** ---

Chongi-re promised to make  
sea grape jelly for me today.

**[01:00]** ---

Don't keep saying such selfish things  
and grow up a bit.

**[01:05]** ---

No, I don't want to grow up!

**[01:10]** ---

Elde-san.

**[01:11]** ---

Not "Elde-san,"  
call me "Elde-chan."

**[01:15]** ---

Elde-san.

**[01:17]** ---

If you won't listen,  
I'll have you move out.

**[01:20]** ---

I won't let you in  
until you steal Motivation Power back.

**[01:25]** ---

Fine by me!

**[01:26]** ---

I won't ever come back  
to this silly place again.

**[01:31]** ---

Vroom!

**[01:40]** ---

*Let's spark! Get pumped!*

**[01:42]** ---

*Viva Pretty Cure!*

**[01:45]** ---

*Chase after the light, yeah!*

**[01:49]** ---

*It's summer in our hearts all year long*

**[01:52]** ---

*Hand in hand, fight on*

**[01:54]** ---

*Ride the waves, right on*

**[01:56]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure!*

**[02:02]** ---

*The coconuts swing, the guppies dance*

**[02:06]** ---

*We're all brimming with motivation*

**[02:10]** ---

*Don't wait until tomorrow*

*Let's get to work right now*

**[02:13]** ---

*After all, being eager is pretty*

**[02:17]** ---

*Come on, do it! Do it!*

*Work hard, maidens*

**[02:21]** ---

*We'll sparkle in our compacts*

**[02:25]** ---

*We'll break into smiles*

*with our floral leis*

**[02:28]** ---

*Let's make our dreams a reality*

**[02:33]** ---

*Let's tropica-shine!*

*We're all Pretty Cures!*

**[02:37]** ---

*All together now, say "Yeah!"*

**[02:41]** ---

*Our hearts shine like the summer sun*

**[02:45]** ---

*You'll miss out if you're shy*

*Let's just sing our song*

**[02:48]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure!*

**[02:55]** ---

*Pretty Cure!*

**[03:06]** ---

*Dreams Are Infinite!*

*What Will You Be When You Grow Up?*

**[03:13]** ---

*Everyone's here?*

**[03:15]** ---

*Okay, let's do a test run one by one.*

**[03:18]** ---

*What'll you be when you grow up?*

**[03:21]** ---

*I want to be a soccer player.*

**[03:24]** ---

*I want to travel the world.*

**[03:28]** ---

*I want to be an actress.*

**[03:30]** ---

*I want to live in a 100-story house.*

**[03:35]** ---

*I want to manage  
my mom's cosmetic shop with her.*

**[03:39]** ---

I want to be queen.

**[03:41]** ---

Before growing up is okay too.

**[03:45]** ---

When I grow up...

**[03:48]** ---

Ah.

**[03:50]** ---

Um.

**[03:52]** ---

Hm...

**[03:55]** ---

*Tropical Club*

**[03:57]** ---

Aozora City will exhibit  
the kids' video comments.

**[03:57]** ---

*What Will You Be When You Grow Up?*  
*One-day Job Experience Event*

**[04:01]** ---

"What'll you be when you grow up?", huh?

**[04:05]** ---

You guys will join too?

**[04:07]** ---

Tomorrow's the actual shoot,  
but...

**[04:11]** ---

Uh...

**[04:12]** ---

*Guide to Various Jobs*

**[04:14]** ---

Nurse and pilot.

**[04:17]** ---

Baker.

**[04:19]** ---

Adventurer and tour guide.

**[04:22]** ---

I did say I wanna do it,  
but I can't decide now.

**[04:26]** ---

What's most important  
is "now" after all.

**[04:31]** ---

Asuka-Senpai,  
you wanna become a tennis player?

**[04:37]** ---

You told them the story?

**[04:39]** ---

It's not a secret, right?

**[04:41]** ---

You did no wrong after all.

**[04:44]** ---

That's true, but...

**[04:46]** ---

Minorin-Senpai, you?

**[04:48]** ---

I want to do books-related work.

**[04:51]** ---

Like a librarian  
or in a bookstore.

**[04:54]** ---

Kururu...

**[04:55]** ---

Kururun,  
you'll become something too?

**[04:58]** ---

Kururun!

**[05:00]** ---

Become muscular when you grow up?

**[05:03]** ---

*Kururun.*

**[05:06]** ---

Doesn't sound right.

**[05:08]** ---

Kururun will always be Kururun  
no matter what.

**[05:11]** ---

That may be true...

**[05:13]** ---

Kururun's not gonna  
become muscular.

**[05:17]** ---

Hm...

**[05:20]** ---

When I grow up, huh?

**[05:23]** ---

Sheesh, how stupid.

**[05:26]** ---

*Tropical Club*

**[05:26]** ---

I can play as long as I'm a kid  
and people will say I'm cute.

**[05:31]** ---

And snacks,

**[05:33]** ---

I can get so much of it.

**[05:35]** ---

But I still don't know  
what it'd be like when I grow up.

**[05:41]** ---

You don't want to grow up?

**[05:43]** ---

That's not it.

**[05:45]** ---

I kind of understand how you feel.

**[05:49]** ---

Your dream's to manage  
a cosmetic shop, right?

**[05:52]** ---

Yes, because of my mom's shop,

**[05:55]** ---

I always thought I'll probably  
help her out when I grow up.

**[06:00]** ---

Not true?

**[06:01]** ---

It's true, but there are  
many fun jobs out there too.

**[06:06]** ---

You're right.

**[06:07]** ---

My mom's an aquarium caretaker  
and my dad's a scuba diving instructor.

**[06:13]** ---

I wonder if their dreams were fulfilled.

**[06:18]** ---

Oh, yes!

**[06:20]** ---

Guys, wanna go to my house now?

**[06:23]** ---

I'm back.

**[06:25]** ---

We're here to visit.

**[06:26]** ---

Welcome home, Manatsu.

**[06:29]** ---

Oh, you girls came too.

**[06:32]** ---

Thanks for having us on the island.

**[06:35]** ---

The ferry arrived on time.

**[06:37]** ---

Yeah, just a while ago.

**[06:40]** ---

Dad came here to take  
scuba's highest level test.

**[06:44]** ---

Wow.

**[06:48]** ---

I see, when you grow up, huh?

**[06:52]** ---

Dad, did you want to become  
a scuba instructor since young?

**[06:57]** ---

Nope, I wanted to be  
a fire engine when I was young.

**[07:01]** ---

Huh?

**[07:02]** ---

Fire engine?

**[07:05]** ---

Not a firefighter?

**[07:08]** ---

Yeah, a fire engine.

**[07:10]** ---

The island had no fire station  
and the fire engine on TV was so cool.

**[07:16]** ---

That's why I wanted to become one.

**[07:19]** ---

When I was young,  
becoming a ballerina was my dream.

**[07:24]** ---

Oh, I've never heard about this.

**[07:27]** ---

Did you do ballet?

**[07:29]** ---

Yes.

**[07:30]** ---

But I didn't improve at all  
and I knew I had to give up.

**[07:36]** ---

Then next,  
I wanted to become a vet.

**[07:39]** ---

What?

**[07:40]** ---

So different from a ballerina.

**[07:43]** ---

The female vet who took care  
of my cat then was super cool.

**[07:49]** ---

So I aspired to be one.

**[07:52]** ---

When I entered middle school,

**[07:54]** ---

it was to become a manicurist.

**[07:56]** ---

You're kidding.

**[07:58]** ---

That's why you're good at it.

**[08:00]** ---

My next dream was to be a patrol car.

**[08:05]** ---

Wow, so cool.

**[08:07]** ---

Right?

**[08:08]** ---

And next, finally from car to human.

**[08:11]** ---

Pirate.

**[08:13]** ---

Then, a chef.

**[08:14]** ---

Photographer, singer.

**[08:16]** ---

After that, um...

**[08:19]** ---

You wanted to become  
so many things too.

**[08:25]** ---

Same as you.

**[08:27]** ---

Having one or many dreams is fine.

**[08:29]** ---

What's important is...

**[08:31]** ---

Now!

**[08:33]** ---

"I want to work at the aquarium now"  
was what I felt.

**[08:37]** ---

You met Manatsu's dad at Minamino Island  
and got married, right?

**[08:43]** ---

Yes, we got married  
and lived on the island.

**[08:47]** ---

But when I was offered the aquarium job,  
I came here by myself.

**[08:53]** ---

Anyway,  
whether you now have a dream or not,

**[08:56]** ---

there are infinite possibilities  
in the future.

**[09:10]** ---

They're quite unique,

**[09:12]** ---

but your parents are cool.

**[09:15]** ---

Very liberal.

**[09:17]** ---

I'm encouraged.

**[09:20]** ---

See you.

**[09:21]** ---

Yeah, see you tomorrow.

**[09:23]** ---

Bye.

**[09:43]** ---

I'm home.

**[09:45]** ---

Welcome back, Sango.

**[09:47]** ---

Ah, Mom, I'll help you.

**[09:50]** ---

Thanks.

**[09:51]** ---

When you were young,  
what did you want to become?

**[09:55]** ---

Why the sudden question?

**[10:05]** ---

*Aozora*

*Aozora Middle School Literary Club*

**[10:16]** ---

So have you decided?

**[10:18]** ---

What do you want to be?

**[10:21]** ---

Yeah, I've decided,  
when I grow up...

**[10:28]** ---

When you grow up...

**[10:32]** ---

I'll tell you tomorrow.

**[10:34]** ---

What?

Not fair, tell me first.

**[10:37]** ---

You're gonna be queen, right?

**[10:40]** ---

Of course!

I'll return to Gran Ocean and be queen.

**[10:46]** ---

I see.

**[10:48]** ---

But there is one more thing

I want to add.

**[10:52]** ---

What is it?

**[10:53]** ---

Be a "Legendary Queen."

**[10:55]** ---

Whoa!

**[10:57]** ---

Laura-san,

please explain.

**[11:00]** ---

Like the Legendary Pretty Cure,

**[11:03]** ---

I want my story as queen

to be passed down to the future.

**[11:07]** ---

Wow.

**[11:09]** ---

I'll be one.

**[11:10]** ---

A Legendary Queen.

**[11:16]** ---

What?

Elde ran away from home?

**[11:18]** ---

She fought with Butler

and ran away.

**[11:21]** ---

Man, I'm not feeling this.

**[11:23]** ---

When I was young, I did feel like  
running away sometimes too.

**[11:29]** ---

Well, she'll return when she's hungry.

**[11:32]** ---

*Sunny Store*

**[11:37]** ---

Delicious!

**[11:39]** ---

The human world has such yummy snacks  
besides gummies and melon bread.

**[11:45]** ---

What sound?

**[11:47]** ---

Hey, who's that?

**[11:50]** ---

I'm in trouble.

**[11:54]** ---

Human world is so fun.

**[11:57]** ---

Snacks are tasty.

**[12:00]** ---

Nobody around at night.

**[12:01]** ---

I can play all I want.

**[12:05]** ---

I'm like the king of this world.

**[12:16]** ---

That was really fun.

**[12:18]** ---

Will Chongi-re and Numeri be happy  
if I give them these?

**[12:33]** ---

Kururun?

**[12:36]** ---

Kururun.

**[12:38]** ---

W...What's with you?  
You'll get caught again.

**[12:42]** ---

Kururun.

**[12:44]** ---

Don't need it.

**[12:49]** ---

Humph, I'm not lonely and  
I'll never return to that silly mansion.

**[13:15]** ---

*Pencil Tower, Rhino Beetle,  
Candy Box Car...*

**[13:21]** ---

*Future Dream  
Hope*

**[13:23]** ---

*"What Will You Be When You Grow Up?"  
Exhibition*

**[13:23]** ---

*I want to be a florist when I grow up.*

**[13:28]** ---

*I want to be a singer.*

**[13:32]** ---

*I want to be a magician.*

**[13:35]** ---

*I want to be an idol.*

**[13:38]** ---

*I want to be a dancer when I grow up.*

**[13:41]** ---

I wonder when will  
my interview video be played.

**[13:46]** ---

What did you decide on in the end?

**[13:49]** ---

You'll find out when you see it.

**[13:51]** ---

She's been refusing to tell me.

**[13:54]** ---

*I want to be a CEO.*

**[13:57]** ---

*I want to be a designer.*

**[13:59]** ---

They're at it again.

**[14:01]** ---

- I want to do...  
- When I grow up...

**[14:05]** ---

Wow, amazing.

**[14:06]** ---

It's so irritating  
that everyone's having fun.

**[14:09]** ---

Oh, there you are.

**[14:12]** ---

Finally found you.

**[14:14]** ---

Sheesh, what's with this running away?

**[14:17]** ---

Chongi-re.

**[14:19]** ---

Here you go.

**[14:20]** ---

Quickly gather the Motivation Power  
and come home.

**[14:27]** ---

See ya.

**[14:31]** ---

Yes!

**[14:32]** ---

I'll use that.

**[14:34]** ---

Let's play, Super Zettai Yarane-da!

**[14:43]** ---

Yarane-da.

**[14:45]** ---

Looks exciting.

**[14:47]** ---

I'll combine with it too.

**[14:49]** ---

Combine!

**[14:53]** ---

Robo Elde.

**[14:55]** ---

Steal the children's  
Motivation Power.

**[15:07]** ---

Yarane-da again?

**[15:09]** ---

Let's go.

**[15:10]** ---

Yeah!

**[15:15]** ---

Pretty Cure Tropical Change!

**[15:23]** ---

Let's makeup! Bling!

**[15:27]** ---

Cheeks!

**[15:32]** ---

Eyes!

**[15:37]** ---

Hair!

**[15:42]** ---

Lips!

**[15:47]** ---

Nails!

**[15:52]** ---

Dress!

**[16:03]** ---

Joyful everlasting summer!

**[16:05]** ---

Cure Summer!

**[16:09]** ---

Glittering jewels!

**[16:11]** ---

Cure Coral!

**[16:14]** ---

Sparkling fruits!

**[16:16]** ---

Cure Papaya!

**[16:20]** ---

Fluttering wings!

**[16:22]** ---

Cure Flamingo!

**[16:26]** ---

Swaying ocean!

**[16:28]** ---

Cure La Mer!

**[16:35]** ---

Kids can become this too!

**[16:36]** ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

**[16:45]** ---

Wait!

**[16:47]** ---

Stop there.

**[16:48]** ---

You're here, Pretty Cures.

**[16:51]** ---

Yarane-da.

**[16:57]** ---

Yarane-da.

**[17:07]** ---

Yarane-da.

**[17:18]** ---

Gosh,

there are children there too.

**[17:23]** ---

Okay, I'll steal from them too.

**[17:26]** ---

Children's Motivation Power, be gone!

**[17:29]** ---

Yarane-da.

**[17:30]** ---

Stop!

**[17:36]** ---

Why did you do that?

**[17:38]** ---

Because it's foolish to be a grown-up.

**[17:42]** ---

Being a kid forever is more fun.

**[17:45]** ---

Not true, you can do fun things too  
as a grown-up.

**[17:49]** ---

My parents have shown me that.

**[17:52]** ---

As a grown-up,  
you can't play and eat snacks anymore.

**[17:57]** ---

As a grown-up,  
you can eat and play as you like.

**[18:03]** ---

Everyone's just growing up like that  
and leaving me behind!

**[18:08]** ---

What?

**[18:09]** ---

You said it too, didn't you?

**[18:11]** ---

You don't know what you wanna be  
when you grow up and now's important.

**[18:18]** ---

I was listening!

**[18:21]** ---

Yeah, now's always the most important.

**[18:24]** ---

So when I grow up...

**[18:28]** ---

*I'll be what I want to be most  
at the time when I'm a grown-up.*

**[18:33]** ---

Huh?

**[18:36]** ---

Ugh!

**[18:46]** ---

La Mer, now!

**[18:48]** ---

All right.

**[18:49]** ---

Mermaid Aqua Pot!

**[18:52]** ---

Motivation Power, come back!

**[19:06]** ---

Yarane-da.

**[19:11]** ---

Land Heart Kuru Ring!

**[19:15]** ---

Charm up!

**[19:35]** ---

Excellent Tropical Style!

**[19:38]** ---

Five powers, light up the land!

**[19:52]** ---

Pretty Cure Land Beat Dynamic!

**[20:00]** ---

Victory!

**[20:13]** ---

*I'll have you move out.*

**[20:22]** ---

Oh my.

**[20:23]** ---

You're back?

Welcome home.

**[20:28]** ---

How did running away feel?

**[20:30]** ---

I'm sick of it already.

**[20:31]** ---

Why not just come home then?

**[20:34]** ---

Butler will scold me

for not bringing Motivation Power back.

**[20:40]** ---

Can't be helped.

**[20:42]** ---

Here.

**[20:43]** ---

This is...

**[20:44]** ---

It's only a little but it's my emergency

Motivation Power stash.

**[20:50]** ---

Come, take it and go to Butler.

**[20:59]** ---

Oh dear.

**[21:02]** ---

There, there.

**[21:05]** ---

*I'll be what I want to be most  
at the time when I'm a grown-up.*

**[21:05]** ---

*"What Will You Be When You Grow Up?"  
Exhibition*

**[21:09]** ---

It's so Manatsu.

**[21:11]** ---

You kept me hanging for this.

**[21:13]** ---

I'm sure I'll find  
what I want to be in the future.

**[21:18]** ---

*Even as an adult,  
I want to be surrounded by cute stuff.*

**[21:22]** ---

Cute stuff, huh?

**[21:25]** ---

It's very Sango.

**[21:26]** ---

Not sure of the future though.

**[21:30]** ---

*I want to be a Legendary Queen.*

**[21:33]** ---

Laura stands firm.

**[21:35]** ---

Can you become legendary?

**[21:37]** ---

Of course.

**[21:38]** ---

I can be Ultimate Queen too.

**[21:40]** ---

Or Strongest Queen in History?

**[21:43]** ---

I'm sure you can do it, Laura.

**[21:46]** ---

Let me add one more thing.

**[21:49]** ---

Even if you become Gran Ocean's queen,

**[21:52]** ---

or Legendary or Ultimate  
or Strongest in History.

**[21:57]** ---

No matter what kind of queen.

**[21:59]** ---

Always, forever,

**[22:02]** ---

let's stay friends.

**[22:04]** ---

Me too.

**[22:06]** ---

Me too!

**[22:07]** ---

Count me in.

**[22:11]** ---

Aw...

**[22:13]** ---

what's with that?

**[22:16]** ---

Everyone, you'll dance with me today.

**[22:24]** ---

Let's do this beautifully.

**[22:34]** ---

*Kiss the summer wind*

**[22:35]** ---

*for some bright energy*

**[22:37]** ---

*while in a tropical mood*

**[22:41]** ---

*We all hold the same sun*

**[22:45]** ---

*always shining in our hearts*

**[22:48]** ---

*There's always a reason*

**[22:52]** ---

*for every meeting in your life*

**[22:56]** ---

*Let's start a revolution*

*when they happen*

**[23:00]** ---

*It'll make our day shine bright*

**[23:05]** ---

*Aspirations, go my way!*

*(My way!)*

**[23:09]** ---

*Let's makeup together*

**[23:13]** ---

*The sky, the sea, and our beloved city*

**[23:16]** ---

*We'll enjoy our youth*

**[23:21]** ---

*Everyday, catch my shine!  
(My shine!)*

**[23:24]** ---

*Be honest with your "like"*

**[23:28]** ---

*Gather more of what's best in the moment*

**[23:32]** ---

*Charge up your courage to go forth  
(Charge)*

**[23:36]** ---

*The most charming that you've ever been  
(Charming)*

**[23:40]** ---

*Invincible Rouge!*

**[23:43]** ---

*Pretty Cure*

**[23:56]** ---

*It's Halloween!*

**[23:57]** ---

*Everyone's costume's cute.*

**[23:59]** ---

*But Yarane-da again?*

**[24:00]** ---

*Halloween will be ruined!*

**[24:03]** ---

*Wait, Manatsu!*

**[24:04]** ---

*What are you using Aqua Pot for?*

**[24:07]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure.*

**[24:09]** ---

*Fun Halloween!*

*Don't lose, Manatsu!*

**[24:11]** ---

*Let's all tropica-shine!*

**[24:13]** ---

**[24:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:41:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee